



Hassiba Benbouali University of Chlef  
 Faculty of Foreign Languages  
 Laboratory of Information and Communication  
 Technologies in the Teaching of Foreign  
 Languages and Translation ( TICELET )



ISSN:  
 2716-9359

EISSN:  
 2773-3505

# Journal of Languages & Translation



International Peer Reviewed Journal On Languages & Translation

Vol: 05

Issue: 02 July 2025



*Journal of Languages & Translation*  
P-ISSN: 2716-9359 E-ISSN: 2773-3505  
Volume 05 Issue 02 July 2025



**Journal of Languages & Translation**

**International Peer Reviewed Journal on Languages & Translation**

**Issued by**

**Laboratory of Information and Communication Technologies in the Teaching of Foreign Languages and Translation (TICELET), Faculty of Foreign languages, Hassiba Benbouali University of Chlef. Algeria**

**ISSN: 2716-9359**

**EISSN: 2773-3505**

Legal deposit January/2021

**Editor in Chief**

Dr. Faiza Boukhelef

Email: [f.boukhelef@univ-chlef.dz](mailto:f.boukhelef@univ-chlef.dz)

**Secretary**

Dr. Amina Babou

Email: [aminababou88@yahoo.fr](mailto:aminababou88@yahoo.fr)

Said Younes

Email: [saaid.younes@univ-oran2.dz](mailto:saaid.younes@univ-oran2.dz)

**Publisher**

Hassiba Benbouali University of Chlef. Algeria

Website: [www.univ-chlef.dz](http://www.univ-chlef.dz)

**The Journal Contact**

Address: Journal of Languages & Translation, Faculty of Foreign languages  
Ouled Fares University Pole, Chlef, Algeria.

Website: <https://journals.univ-chlef.dz/index.php/jlt>

<https://www.asjp.cerist.dz/revues/710>

Email: [ltjournal@yahoo.com](mailto:ltjournal@yahoo.com)

## ABOUT THE JOURNAL

The Journal of Languages & Translation ( ISSN:2716-9359 EISSN:2773-3505 ) is an open-access peer-reviewed international biannual journal issued by the Laboratory of Information and Communication Technologies in the Teaching of Foreign Languages and Translation (TICELET), Faculty of Foreign Languages, Hassiba Benbouali University of Chlef, Algeria, since January 2021.

The Journal of Languages & Translation is a distinguished journal committed to publishing high quality and original research in English, Arabic, French, and Spanish. Covering the latest developments in linguistics, literature, and translation. The journal serves as a platform for scholarly exploration and advancement.

Special issues covering topics within the journal's scope will occasionally be published.

- Publication Charges: FREE
- Article Processing Charges (APCs): No
- Submission Charges: No

## INDEXED BY



E-ISSN : <https://portal.issn.org/resource/ISSN/2773-3505>

P-ISSN : <https://portal.issn.org/resource/ISSN-L/2716-9359>

# ASJP

Algerian Scientific Journal Platform

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/710>



<http://kanalregister.hkdir.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info?id=506283>



[https://dgrsdt.dz/fr/revues\\_B?revue=Erih\\_plus&per\\_page=100&page=56](https://dgrsdt.dz/fr/revues_B?revue=Erih_plus&per_page=100&page=56)



<https://journals.univ-chlef.dz/index.php/jlt>

<https://www.jisc.ac.uk/forms/thank-you>

# REVIEWER CREDITS

Registered on ReviewerCredits

<https://www.reviewercredits.com/user/jlt-1/>



African Journals OnLine (AJOL) Journal Assessment Officer

<https://www.ajol.info/index.php/jolt/index>



[https://search.crossref.org/search/works?q=2773-3505&from\\_ui=yes](https://search.crossref.org/search/works?q=2773-3505&from_ui=yes)

## ETHICS OF PUBLICATION

The Journal of Languages & Translation publishes original and blind peer-reviewed research papers relevant to languages and translation.

Our ethics publication is mainly based on the *Code of Conduct and Best-Practice Guidelines for Journal Editors* (Committee on Publication Ethics, 2011).

There should be an agreement upon standards of expected ethical behavior between all the parts involved in the publishing and editing act, namely editors in chief, associate editors, reviewers, and authors.

As member and effective parts of editorial board of the Journal of Languages & Translation, we are to be fully committed to good publication practice and accept the responsibility for fulfilling the following duties and responsibilities.

### 1) DUTIES OF THE EDITOR

- The Editor-in-Chief of the journal is responsible for deciding which of the articles submitted to the journal should be published. The editor may be guided by the editorial policies of the journal and constrained by such legal requirements as shall then be in force regarding libel, copyright infringement, and plagiarism. The editor may confer with associate editors or reviewers in making this decision.
- The Editor-in-Chief ensures that each manuscript received is evaluated on its intellectual content.
- The Editor-in-Chief, the members of the Editorial Board, and any editorial staff must not disclose any information about a submitted manuscript to anyone other than the authors of the manuscript, reviewers, other editorial advisers, and the publisher, as appropriate.
- Unpublished materials disclosed in a submitted manuscript will not be used in the own research of the Editor-in-Chief or the members of the Editorial Board without the express written consent of the author.

### 2) DUTIES OF REVIEWERS

- Peer review assists Editor-in-Chief and the Editorial Board in making editorial decisions and through the editorial communications with the author may also assist the author in improving the paper.
- A selected referee who feels unqualified to review the research reported in a manuscript or knows that its prompt review will be impossible should notify the editor and decline to review the paper.
- The manuscripts received for review will be treated as confidential documents. They will not be shown to or discussed with others except as authorized by the editor.
- Reviews should be conducted objectively. Personal criticism of the author is unacceptable.
- A reviewer should call to the editor's attention any substantial similarity or overlap between the manuscript under consideration and any other published paper of which they have personal knowledge.
- Reviewers should not consider manuscripts in which they have conflicts of interest.

### 3) DUTIES OF AUTHORS

- Authors should accurately present their original research, as well as objectively discuss its significance. Manuscripts are to be edited in accordance to the submission guidelines of the review.
- Authors should ensure that they have written entirely original works, and if the authors have used the work and/or words of others that this has been appropriately cited or quoted.
- Journal of Languages & Translation makes use of Detectia – an electronic similarity detection software tool that is used by ASJP( Algerian Scientific Journals Platform) to support editorial team in detecting potential plagiarism.
- An author should not in general publish manuscripts describing essentially the same research in more than one journal or conference. Submitting the same manuscript to more than one journal constitutes unethical publishing behavior and is unacceptable.
- All authors should disclose in their manuscript any conflict of interest that might be construed to influence the results or interpretation of their manuscript.
- Proper acknowledgment of the work of others must always be given. Any work or words of other authors, contributors, or sources should be appropriately credited and referenced.
- Journal of Languages & Translation takes all allegations of misconduct seriously. Any proven cases of unethical practices including plagiarism will result in appropriate actions, which may include retraction of the published work.

## OPEN ACCESS POLICY AND COPYRIGHT

### Open Access Policy

Journal of Languages & Translation provides immediate open access to its content. Users are allowed to read, download, copy, distribute, print, search, or link to the full texts of the articles, or use them for any other lawful purpose, without asking prior permission from the publisher or the author but with an acknowledgement of the work's authorship and initial publication in this journal.

### Copyright

Authors who publish with Journal of Languages & Translation retain copyright and grant the journal right of first publication with the work simultaneously licensed under an *open-access Creative Commons CC BY 4.0 license*.

When publishing with Journal of Languages & Translation, the author signs an author publishing agreement in which they retain copyright and give Journal of Languages & Translation the right to publish and disseminate the article in current and future formats.

### LICENSE:

Articles in this journal are licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International ([CC BY-NC 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)).



## SUBMISSION GUIDELINES

The Journal of Languages & Translation is a distinguished journal committed to publishing high quality and original research in English, Arabic, French, and Spanish. Covering the latest developments in linguistics, literature, and translation. The journal serves as a platform for scholarly exploration and advancement.

- As part of the submission process, authors are required to check off their submission's compliance with all of the following items, and submissions may be returned to authors that do not adhere to these guidelines.

- Manuscripts submitted to The Journal of Languages & Translation must fall within the journal's scope.

- The Journal of Languages & Translation (JLT) welcomes contributions in either Arabic, English, French or Spanish.

- The Journal of Languages & Translation (JLT) welcomes original works, which have neither been previously published, nor are they under consideration by another journal.

- All submissions must conform to the requirements of the APA (American Psychological Association) Style Guide.

- Papers should be 10 - 20 pages, (size A4) including tables, figures, references and appendixes and 12 point font (Bodoni Bk BT) 1 line spacing.

- All papers should include an abstract of about 250 words in length and up to five keywords. An Abstract in English is expected for all papers.

- The title page should include the full title of the paper, the author's full name, affiliation, e-mail address and orcid link.

- The opinions expressed in these articles are those of the authors and do not necessarily reflect the official policy or position of Journal of Languages & Translation editorial team, nor they necessarily reflect the view of the publisher. Authors take sole responsibility for their views.

- Papers should be submitted electronically via ASJP through the link:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/710>

## EDITORIAL TEAM

Dr. Faiza Boukhelef, Hassiba Benbouali University of Chlef- Algeria	Dr. Mustafa Attia Juma, Islamic University of Minnesota
Dr. Youcef Nasser, International Islamic University Malaysia	Prof. Muhammad Naeem ur Rahman, Higher Education Department, Pakistan
Dr. Babou Amina, Hassiba Benbouali University of Chlef- Algeria	Pr. Ahmad Al-Harabsheh, Yarmouk University - Jordan
Dr. Albadou, Hana, Passion University / USA	Dr. Aljabri Samia, Umm Al-Qura University
Dr. Ferhat Aida, Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris –France	Dr. Arizti Martín Bárbara, University of Zaragoza – Spain
Dr. BARSOUM Yasmine, Université Française d’Egypte	Dr. Imed Mahnane, University of Jendouba-Tunisia
Dr. Rima Barake, Université Libanaise	Dr. Ishakoglu Omer, Istanbul University, Arabic Language and Literature, Turkey
Prof. Brabazon, Tara Flinders University, Australia	Dr. Ali Abd Alameer Abbas el Khomsi, Babel University- Iraq
Dr. Benmessaoud Sanaa, University of Sharjah	Dr. Sahar Ahmed Chéméla, Université Al-Azhar
Prof. Bueno García Antonio, Universidad de Valladolid-España	Dr. Shiyab Said M. Satterfield Hall Kent State University. United States
Prof. Devilla Lorenzo, Università degli Studi di Sassari -Italie	Dr. Sayaheen Bilal, El Yarmouk University - Jordan
Pr. Fergani Djazia, University Ahmed Ben Bella Oran1- Algeria	Pr. Tajjo Mohamed, King Saud University- KSA
Pr. Goui Jamel, Ouargla University, Algeria	Pr. Touhami Ouissam, University Ahmed Ben Bella Oran 1- Algeria
Pr. Abdel Rasool Eljeam Hamdy, King Khalid University- KSA	Pr. Yahiaoui Rachid, Université Quebec-Canada

## Table of Contents

### Preamble

1.	<i>Caught in the Crosshairs: Pinpointing Child Language Brokering Across Ages A Theoretical Approach</i>	Hayleigh WALKER, Yuri RINGOMON, Shatha ALHAWAMDEH, Deema JARADAT	01-16
2.	<i>Challenges and Opportunities of Incorporating Listening Activities in Online Learning Platforms</i>	Ahlem CHELGHOUM	17-34
3.	<i>Cultural Contexts and Linguistic Complexities in the French Translation of Indian Folktales</i>	Nishant SINGH Ashis MAHATO	35-52
4.	<i>Autobiography and History in the Slave Narratives: The Case of Frederick Douglass's The Narrative of the Life of Frederick Douglass, an American Slave, Written by Himself</i>	Ounissa AIT BENALI	53-62
5.	<i>Dynamic Forces and Contained Energies: An Image Schematic Analysis of Kenyan Gen Zs</i>	Victor Ondara Ntabo Joseph Nyahita Maitaria	63-74
6.	<i>English for Specific Purposes Teaching Practices: Teachers' Perspectives</i>	Khadidja KHALILI	75-87
7.	<i>English Proficiency Assessment and Writing Skills among Medical Students at the University of Tlemcen</i>	Karima BENMAAMAR Nawel BENMOSTEFA	88-100
8.	<i>Identity Construction and Language in Literature: Leila Aboulela's The Translator</i>	Rawiya KOUACHI	101-109
9.	<i>Implementation of Task-based Language Teaching in EFL Context: Instructors' Perceptions and Challenges</i>	Chahrazad HAMOUMA	110-125
10.	<i>Implementing Differentiated Instruction Strategies to Develop EFL Learners' Intercultural Competence: Voices from an Algerian Secondary School Context</i>	Halima BOUALLI Asma BOUDIAF	126-137
11.	<i>In-Service Teacher Training on English-Medium Instruction at Mohamed Cherif Messaadia University, Souk Ahras</i>	Rayane BERKANE Nor El Houda KHIARI	138-158
12.	<i>Mapping Turkish Crime Fiction</i>	Fatima Zohra Souad BELALEM Fatma Zohra MISSOUM	159-168
13.	<i>Perspectives of Literary Translators on the Suitability of Automated Translation Tools for Rendering Aesthetic Texts</i>	Tanyitiku Enaka Agbor Bayee	169-183

14.	<i>Plagiarism and the Issue of Morality Among University Students</i>	Fathi DJEROUANE	184-193
15.	<i>Rethinking the Role of Metalanguage in Teaching/Learning Translation: A Case Study</i>	Nabila BOUCHARIF Hassina LAHLOU	194-205
16.	<i>Self-Regulated Learning According to Pintrich's Social-Cognitive Model</i>	Naima HARZELLI Elhadj KADDOURI	206-220
17.	<i>The Algerian feminist novel: origins, development, and distinctiveness</i>	Nourelhouda HALLAB	221-231
18.	<i>The Attribution of Kabyle Personal Names</i>	Hayat BENNADJI Nassima LADAOU	232-240
19.	<i>The role of Arab classical drama in spreading moral and patriotic values among the public "The Death of Cleopatra" by Ahmed Shawky is an example</i>	Salima BENNOUR	241-258
20.	<i>The Use of the Flipped Classroom for Teaching French as a Foreign Language: Reality and Perspectives</i>	Ourida HEDDOUCHE Feyrouz TORCHI	259-270
21.	<i>Translating "inside the box": A paradigm shift to neural machine translation</i>	Asma ALOUI	271-286
22.	<i>Translation and Acculturation in the Abbasid Era: Dynamics and Role in Shaping Arabic Literary Output</i>	Sihem HECHAICHI	287-297
23.	<i>Understanding Undergraduate Students' Attitudes Toward Oral Presentations in EFL Classrooms: A Case Study of the English Department at Hassiba Benbouali University of Chlef</i>	Kouider MAKHLOUF	298-313
24.	<i>Shaping the Mindset of Humanities Students: The Role of New Startup Projects in Fostering Innovation and Adaptability Case of Humanities startupperes at Chlef University</i>	Tayeb MEHDI	314-330
25.	<i>Apprentissage du Vocabulaire en FLE dans un environnement Multimédia: une expérience avec Moodle</i>	Abdesalem BENALLA Nour El Houda LARAOU	331-344
26.	<i>Transmission et traduction des verbes de cognition dans le Coran: français, anglais et allemand</i>	Mohammed ALKHATIB	345-362
27.	<i>Considérations autour de l'expérience de la perte dans la production gironienne</i>	Zohra OUARAB	363-372
28.	<i>Le discours humoristique et l'effet du risible dans Un homme, ça ne pleure pas de Faïza Guène</i>	Amel ABDALLAH	373-384
29.	<i>Entre pages lues et silences imposés: explorer les pratiques de lecture et de Non-Lecture chez les étudiants de français langue étrangère</i>	Malika MANSOUR	385-400

30.	<i>Difficultés de la traduction des mots et expressions de l'arabe algérien (Darija) vers le français</i>	Mohammed Ibrahim KAHIL	401-413
31.	<i>Discours de repentance ou repentance dans le discours: cas des commentaires sur Youtube</i>	Nadir REMILI	414-423
32.	<i>Le châtement au féminin: cas du cliché narratif des «amours illégitimes punies» en littérature</i>	Samir OUARTSI	424-441
33.	<i>La dimension interculturelle à travers le manuel scolaire de la 2<sup>e</sup> année moyenne</i>	Mohammed SETTOUF	442-453
34.	التراث المحلي السوفي في رواية "الملحد بقي بن يقظان" لعبد الرشيد هميسي	وحيدة فرجاني	454-466
35.	المصطلح اللساني العرفاني في كتاب "دراسات نظرية وتطبيقية في علم الدلالة العرفاني" لمحمد الصالح البوعمراني - ترجمته ومفهومه-	سميرة رجم	466-476
36.	بنيات الهابيتوس وتمثلاته في الرواية الكولونيبالية - "صيف إفريقي" لمحمد ديب أنموذجا	فتيحة عاشوري	477-488
37.	الممارسة النصية في كتاب التحرير والتنوير للطاهر بن عاشور (ت1394هـ)	عقيلة أرزقي	489-499
38.	دراسة ملفوظية لإشارات تائية أبي إسحاق الإلبيري	سامية قديري	500-518
39.	دور البيئة في تشكيل المجاز قراءة عرفانية	مراد ليتيبي	519-529
40.	مرتكزات جماليات الوصف في قصيدة (وصف البرق والمطر) لعبيد بن الأبرص - من الصورة الحسية إلى وهج الخيال الشعري-	سجية طبطوب	530-543
41.	الاصطلاح والترجمة لحظات من الواقع	عبد الوهاب حنك	544-555
42.	البحث الأدبي في علاقته بالمنهج العلمي	سوعاد بن معمر	556-566
43.	تدريس الترجمة في ظل الذكاء الاصطناعي: التحديات والآفاق. طلبة سنة أولى قسم الترجمة بجامعة سعيدة أنموذجا	فروج نعيمة	567-580

## *Preface*

This issue of the *Journal of Languages & Translation* (Volume 05, Issue 02 – July 2025) brings together a diverse and thought-provoking collection of scholarly contributions in the fields of translation studies and foreign language education. With forty-three peer-reviewed articles authored by researchers and practitioners from various institutions and backgrounds, this volume seeks to illuminate current trends, pedagogical innovations, and interdisciplinary approaches that shape the evolving landscape of language teaching and translation.

The contributions address a wide array of topics, from the integration of digital tools in enhancing listening comprehension in online platforms, to the intricate cultural and linguistic challenges of translating folktales across languages and contexts. By foregrounding both theoretical insight and empirical evidence, these studies not only reflect ongoing scholarly engagement but also respond to contemporary educational and cultural imperatives—especially those amplified by the increasing digitization of language education and the global circulation of translated texts.

This issue underscores the journal's continued commitment to advancing the dialogue between research and practice, offering readers valuable perspectives on language acquisition, curriculum design, translation strategies, intercultural communication, and the use of educational technologies. It is our hope that these articles will serve as meaningful resources for scholars, educators, translators, and students alike.

We would like to express our sincere gratitude to all contributing authors for their rigorous work, as well as to the dedicated reviewers and editorial board members whose expertise and critical feedback have been instrumental in shaping the quality of this issue.

As we present this volume, we reaffirm our mission to foster interdisciplinary dialogue and scholarly exchange across the fields of language and translation. We invite readers to engage with the rich and varied content of this issue and to contribute to the ongoing exploration of language as a vital conduit for knowledge, culture, and communication.

*The Editorial Team*